

TABELUL DE SINTEZĂ

a propunerilor pe marginea proiectului Acordului între Republica Moldova și Regatul Spaniei în domeniul securității sociale, prezentate de ministerele și instituțiile de resort

Nr	Nr. punctului din proiect	Autorul propunerilor și obiectelor	Conținutul propunerilor, obiectelor	Decizia	Motivare	Redacția după modificare
1	2	3	4	5	6	
1.	La proiectul Acordului	<i>Ministerul Economiei</i>	Se comunică susținerea acestuia fără obiecții sau propuneri.			
2.	La proiectul Acordului	<i>Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal</i>	<p>Analiza conținutului proiectului a scos în evidență că acesta nu oferă garanții suficiente privind protecția drepturilor subiectului datelor cu caracter personal, deși proiectul prevede transferul transfrontalier, inclusiv a categoriei speciale de date cu caracter personal, care prezintă riscuri sporite pentru drepturile subiectelor acestor date.</p> <p>Reieșind din cele expuse, Centrul recomandă includerea în textul proiectului Acordului a prevederilor referitoare la:</p> <ul style="list-style-type: none"> - caracteristica datelor, prevăzute de art. 5 din Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și art. 4 din Legea privind protecția datelor cu caracter personal; - drepturile subiectului de date cu caracter personal, cum ar fi: dreptul la informare, dreptul de acces la date, dreptul de intervenție asupra datelor 	Se acceptă.		<p>În proiect a fost introdus un nou articol cu privire la protecția datelor cu caracter personal care va avea următorul cuprins:</p> <p align="center"><i>Articolul 31</i> <i>Protecția datelor cu caracter personal</i></p> <p>1. Transmiterea datelor cu caracter personal care, în conformitate cu prezentul Acord, trebuie făcută între Autoritățile Competente, Organismele de legătură sau Instituțiile Competente, cu respectarea următoarelor reguli:</p> <p>a) Datele</p>

			<p>cu caracter personal, dreptul de opoziție al persoanei vizate, prevăzute de art. 12-18 din Legea privind protecția datelor cu caracter personal;</p> <p>- obligațiunile părților de a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal care sânt obiectul transmiterii transfrontaliere.</p> <p>Astfel, întru ajustarea prevederilor proiectului cu principiile de protecție a datelor cu caracter personal recomandăm includerea în text a normelor conținute de proiectul Acordului Republicii Moldova și Ungariei în același domeniu, avizat pozitiv de Centru prin scrisoarea nr. 04-01/1296 din 29 octombrie 2012.</p>		<p>transmise vor fi utilizate în mod unic și exclusiv în scopul aplicării prezentului Acord și al Aranjamentului său Administrativ, și trebuie să fie corecte, exacte, actualizate și limitate la cele esențiale pentru scopul pentru care sunt transmise.</p> <p>b) Termenul de păstrare a datelor cu caracter personal de către Autoritatea Competentă, Organismul de legătură sau Instituția Competentă care recepționează va fi ajustat la timpul necesar pentru scopului care a justificat transmiterea acestora.</p> <p>c) Persoana interesată trebuie să fie informată despre transmiterea datelor sale către cealaltă Parte Contractantă, precum și scopul și temeiul legal al utilizării datelor sale și își poate exercita, în orice moment, drepturile sale de</p>
--	--	--	--	--	---

<p>clarificare sau rectificare a datelor incomplete sau inexacte; suprimarea celor prelucrate ilegal.</p> <p>d) Organismul care recepționează trebuie să ia măsurile necesare pentru a păstra datele cu caracter personal de care dispune în mod exact, complet și actualizat.</p> <p>e) Informația se consideră confidențială, iar datele trebuie protejate în mod eficient împotriva accesului, modificării, divulgării neautorizate sau ilegale a acestora. Datele transmise nu vor fi, în nici un caz, divulgate, difuzate sau comunicate nici unei alte entități sau autorități publice.</p> <p>f) Prelucrarea datelor cu caracter personal va fi supusă obligației de confidențialitate și / sau secretului profesional.</p> <p>2. Autoritățile Competente și Organismele de</p>					
--	--	--	--	--	--

						<p>legătură ale ambelor Părți Contractante se informează reciproc cu privire la modificările legislației sale naționale privind protecția datelor cu caracter personal care afectează aplicarea prezentului Acord.</p>
<p>3.</p>	<p><i>La art. 1 al proiectului Acordului</i></p> <p><i>Articolul 1</i></p> <p><i>Definiții</i></p> <p>1. Pentru aplicarea prezentului Acord, expresiile și termenii enumerați mai jos au următoarea semnificație:</p> <p>a) "Legislație", legile, actele normative și alte dispoziții în domeniul securității sociale, prevăzute la articolul 2, în vigoare pe teritoriul fiecărei dintre Părți.</p> <p>b) "Autoritate Competentă": Pentru Moldova, Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale Pentru Spania, Departamentul pentru ocuparea forței de muncă și al Securității sociale.</p> <p>c) "Instituție Competentă": instituție responsabilă, în fiecare caz de aplicarea legislației prevăzute la articolul 2 al</p>	<p><i>Ministerul</i></p> <p><i>Finanțelor</i></p>	<p><i>La articolul 1, punctul 1:</i></p> <p>la literele c) și d) este oportun să fie numite concret instituțiile responsabile în domeniile menționate;</p>	<p>Se acceptă parțial</p>	<p>c) Instituție Competentă: instituție responsabilă, pentru fiecare caz în parte de aplicarea legislației prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord/</p> <p>d) "Organismul de legătură": organismul responsabil de coordonarea și informarea între Instituțiile ambelor Părți Contractante care intervin în aplicarea Acordului, precum și la informarea persoanelor interesate cu privire la drepturile și obligațiile ce derivă din acesta.</p>	<p>Norma este expusă clar și concis iar domeniul material de</p>

<p>prezentului Acord:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Casa Națională de Asigurări Sociale; - Consiliul Național pentru Determinarea Dizabilității și Capacității de Muncă; <p>d) "Organism de Legătură": instituția responsabilă de coordonare și informare între instituțiile ambelor Părți, care intervin la aplicarea prezentului Acord și informează persoanele interesate despre drepturile și obligațiile ce decurg din acesta.</p> <p>e) "Lucrător": orice persoană care a desfășurat sau desfășoară o activitate, ca angajat sau lucrător independent, a fost sau este supus legislației prevăzute la articolul 2.</p> <p>f) "Pensionar": orice persoană care în conformitate cu legislația uneia sau ambelor Părți, beneficiază de o pensie.</p> <p>g) "Membri de familie, urmași sau persoanele aflate la întreținere": persoanele recunoscute ca atare de legislația aplicabilă a uneia dintre Părți.</p> <p>h) "Perioadă de asigurare": perioadele de contribuție obligatorii sau benevole, definite sau admise ca perioade de asigurare de către legislația în temeiul căreia au fost realizate sau sunt considerate ca fiind realizate, precum și orice perioadă asimilată</p>	<p>la litera i) textul după sintagma "precum și" să fie redată în următoarea redacție: "modificarea și completarea la legislația aplicabilă".</p>	<p>Nu se acceptă</p>	<p>aplicare este prevăzut la articolul 2 al Acordului (tipurile de pensii) prin urmare nu este necesar dublarea informației.</p> <p>La litera i) este specificată noțiunea de prestație care nu contravine noțiunii prevăzute de legislația națională în domeniu. Or, conform art. 1 al Legii 489 din 08.07.1999 privind sistemul public de asigurări sociale, <i>de prestațiile de asigurări sociale sunt toate elementele plătitibile către asigurat din fondul de asigurări sociale.</i></p>
---	---	----------------------	---

	<p>în măsura în care este recunoscută de această legislație ca fiind echivalentă cu o perioadă de asigurare.</p> <p>i) "Prestații": toate prestațiile în bani prevăzute de legislație, care, în conformitate cu articolul 2, sunt prevăzute de prezentul Acord, precum și actualizarea lor, ca urmare a reevaluării, completările sau suplimentele la prestațiile menționate.</p>					
4.	<p><i>La articolul 8 din proiectul Acordului</i></p>	<p><i>Ministerul Finanțelor</i></p>	<p><i>La articolul 8: Din regulile specificate la articolul dat nu este clar care vor fi condițiile de asigurare dacă durata activității lucrătorului angajat va depăși perioada de 4 ani.</i></p>	<p>Nu se acceptă.</p>	<p>Perioada de detașare este de cinci și poate fi prelungită în anumite circumstanțe doar cu doi ani. Prin urmare perioada de detașare nu poate depăși 5 ani. Dacă perioada va depăși 5 ani atunci persoana va fi supusă legislației Pării pe teritoriul căreia își desfășoară activitatea.</p>	
5.	<p><i>Articolul 9</i></p> <p><i>Stabilirea dreptului și calculul prestației în bani</i></p> <p>Lucrătorul care a fost supus succesiv sau alternativ legislației uneia sau altei Pării va avea dreptul la prestație în bani prevăzute în acest Capitol în condițiile următoare:</p> <p>1. Instituția Competentă a</p>	<p><i>Ministerul Finanțelor</i></p>	<p><i>La articolul 9, punctul 2 menționăm că, legislația în vigoare a Republicii Moldova nu prevede noțiunea de "pensie teoretică".</i></p>	<p>Nu se acceptă.</p>	<p>Tratatul are la bază principiile europene stabilite în Regulamentul (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială: egalitate de tratament,</p>	

<p>fiecărei Părți va determina dreptul și va calcula prestațiile în bani, luând în considerare numai perioadele de asigurare realizate pe teritoriul acestei Părți.</p> <p>2. De asemenea, atunci când articolul 5 sau, dacă este cazul, articolul 11 al Acordului se aplică, Instituția Competentă a fiecărei Părți va stabili drepturile la prestații în bani și în cazul în care dreptul la prestație a fost stabilit, la calcularea sumelor prestațiilor vor fi aplicate următoarele reguli:</p> <p>a) Suma prestațiilor în bani la care persoana interesată ar avea dreptul, se va calcula ca și cum toate perioadele de asigurare au fost realizate conform propriei legislații (pensie teoretică).</p> <p>b) Suma prestațiilor în bani se va stabili aplicându-se la pensia teoretică, aceeași proporție existentă între perioada de asigurare realizată pe teritoriul Părții a cărei Instituție calculează pensia, precum și perioadele totale de asigurare realizate pe teritoriul ambelor Părți (pensia pro rata temporis).</p> <p>c) Dacă legislația uneia dintre Părți prevede o durată maximă a perioadelor de asigurare pentru recunoașterea unei pensii complete, Instituția Competentă a acestei Părți va lua în considerare, pentru calcularea pensiei, doar</p>		<p>determinarea legislației aplicabile, totalizarea perioadelor de asigurare, exportul prestațiilor, proporționalitate. Articolul 52 al acestui Regulament prevede că instituția competentă stabilește valoarea reală a prestației pro-rata, prin aplicarea la valoarea teoretică a raportului dintre durata perioadelor realizate înaintea materializării riscului, în temeiul legislației pe care o aplică, în raport cu durata totală a perioadelor realizate înaintea materializării riscului, în temeiul legislațiilor statelor Părți în cauză.</p>	
---	--	--	--

	<p>perioadele de asigurare realizate în cealaltă Parte necesare pentru acordarea pensiei complete. Prevederile precedente nu se aplică prestațiilor al căror quantum nu depind de perioade de asigurare.</p>					
6.	<p><i>Articolul 13</i> <i>Determinarea gradului de incapacitate</i></p> <p>1. La determinarea diminuării capacității de muncă pentru acordarea prestațiilor de incapacitate de muncă corespunzătoare, instituția competentă a fiecărei Părți va efectua o evaluare în conformitate cu legislația pe care o aplică.</p> <p>2. în scopul aplicării prevederilor alineatului anterior, instituțiile competente ale fiecărei Părți, vor lua în considerare rapoartele medicale și datele administrative emise de către instituțiile celeilalte Părți. Cu toate acestea, fiecare instituție competentă va putea să supună persoana asigurată unui control medical la medicii aleși de către această instituție și pe cheltuiala sa.</p>	<p><i>Ministerul</i> <i>Finanțelor</i></p>	<p><i>La articolul 13, punctul 2: Conform prevederile acestui punct instituția competentă poate supune în caz de necesitate persoana asigurată unui control medical cu suportarea cheltuielilor de această instituție, astfel este necesar de explicat din ce mijloace vor fi efectuate aceste cheltuieli.</i></p>	<p>Nu se acceptă.</p>	<p>Instituția competentă a unei Părți Contractante care a solicitat efectuarea examinărilor medicale suplimentare în vederea modificării, suspendării, anulării, stingerii sau menținerii dreptului la pensii urmează să achite costurile examinărilor pe care le-au solicitat. Menționăm că gradul de dizabilitate se stabilește în baza investigațiilor medicale. Pct. 2 reglementează situația în care Părțile vor solicita examinări suplimentare și cheltuielile vor fi suportate de instituția care le solicită.</p>	
7.		<p><i>Ministerul</i> <i>Finanțelor</i></p>	<p>Partea IV: La capitolul "Aplicarea legislației</p>	<p>Se acceptă.</p>		<p>Capitolul se va expune în următoarea redacție.</p>

Moldovenești" Ministerul Finanțelor nu poate să se expună din cauza lipsei conținutului acestuia.

**PARTEA III
APLICAREA
LEGISLAȚIEI
REPUBLICII
MOLDOVA**

Articolul 18

**Calcularea
prestațiilor**

1. Dacă prestațiile acordate în conformitate cu legislația Republicii Moldova sunt calculate în baza veniturilor sau contribuțiilor plătite conform legislației sale, Instituția Competentă va lua în considerare veniturile și contribuțiile plătite exclusiv conform legislației pe care o aplică.
2. Perioadele de asigurare realizate până la 31 decembrie 1991 pe teritoriul fostei Republici Sovietice Socialiste Moldovenești sunt considerate ca perioade de asigurare realizate în

						<p>Republica Moldova.</p> <p>3. Referitor la Republica Moldova nu se consideră perioade de asigurare perioadele care au fost realizate în afara teritoriului fostei Republici Sovietice Socialiste Moldovenești.</p> <p>4. Recunoașterea unei pensii conform legislației spaniole nu împiedică recunoașterea unei pensii de urmaș conform legislației moldovenești.</p>
7.	<p>Articolul 27 Asistența administrativă între Instituții</p> <p>1. În scopul aplicării prezentului Acord, Instituțiile Competente ale Părților își vor acorda reciproc, cea mai bună experiență și colaborare tehnică și administrativă, în cadrul legislațiilor lor.</p> <p>2. Instituția Competentă a fiecărei Părți va transmite, ori de câte ori va fi necesar și la cererea Instituției Competente a celeilalte Părți, informații privind actualizarea cuantumurilor</p>	<p><i>Ministerul Finanțelor</i></p>	<p>Articolul 27: Prevederile punctului 4 necesită explicații referitor la sursa de finanțare, costurile estimative ale acestor cheltuieli, precum și mecanismul de realizare a acestor prevederi.</p>	Nu se acceptă	<p>Instituția competentă a unei Părți Contractante care a solicitat efectuarea examinărilor medicale suplimentare în vederea modificării, suspendării, anulării, stingerii sau menținerii dreptului la pensii urmează să achite costurile examinărilor pe care le-au solicitat. Menționăm că gradul de dizabilitate</p>	

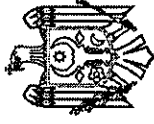
8.	<p>pensilor pe care le plătesc beneficiarilor.</p> <p>3. Atunci cînd Instituția Competentă a unei Părți comunică datele cu caracter personal Instituției Competente a celeilalte Părți, se vor aplica prevederile cu privire la protecția datelor cu caracter personal ale Părții trimițătoare. În orice caz, aceste informații vor fi utilizate doar în scopul aplicării prezentului Acord.</p> <p>4. Instituțiile competente ale ambelor Părți vor putea să solicite în orice moment, examinările medicale și verificările de date și acte din care pot să rezulte obținerea, modificarea, suspendarea, anularea, stingerea sau menținerea dreptului la pensii recunoscute de acestea.</p> <p>Cheltuielile ulterioare vor fi rambursate, fără întârziere, de către Instituția Competentă care a solicitat examinarea sau verificarea la recepționarea documentelor care justifică cheltuielile menționate.</p>	<p><i>Ministerul Finanțelor</i></p>	<p>Articolul 28, punctul 2 prevede crearea unei comisii de arbitraj printr-un acord între Părți, urmează de specificat tipul acestui acord.</p>	<p>Nu se acceptă</p>	<p>se stabilește în baza investigațiilor medicale. Pct. 4 reglementează situația în care Părțile vor solicita examinări suplimentare și cheltuielile vor fi suportate de instituția care le solicită.</p>
8.	<p>Articolul 28 Soluționarea diferendelor</p> <p>1. În cadrul Comisiei mixte menționate la alineatul 2 al articolului 27, Autoritățile Competente vor soluționa prin negocieri eventualele diferende și</p>			<p>Conform prevederilor art. 28 alin. (2) dacă diferendele nu pot fi soluționate într-un termen de șase luni de la momentul apariției lor, acestea</p>	

<p>diferențele de interpretare a prezentului Acord și a Aranjamentului administrativ pentru aplicarea acestuia.</p> <p>2. Dacă diferențele nu pot fi soluționate într-un termen de șase luni de la momentul apariției lor, acestea vor fi depuse la o comisie de arbitraj, a cărei componență și procedură va fi stabilită printr-un acord între Părți. Decizia comisiei de arbitraj va fi obligatorie și definitivă.</p>	<p><i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i></p>	<p>Totodată, în alineatul 1 al articolului 28 din proiect propunem, în loc de „alineatul 2 al articolului 27”, utilizarea referinței corecte la „alineatul 3 al articolului 26” (anume acesta prevede crearea Comisiei mixte).</p>	<p>Se acceptă.</p>	<p>vor fi depuse la o comisie de arbitraj, a cărei componență și procedură va fi stabilită printr-un acord între Părți. Decizia comisiei de arbitraj va fi obligatorie și definitivă. Crearea comisiei va fi de comun acord dintre Părți respectiv modul de soluționare, procedura, componența va stabilită de Părți.</p>	<p>A fost reformulat alineatul 1 al articolului 28.</p>
<p>9.</p> <p><i>Articolul 32</i> <i>Intrarea în vigoare</i></p> <p>Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după data când fiecare Parte va recepționa de la cealaltă Parte o notificare scrisă despre îndeplinirea tuturor procedurilor legale și constituționale pentru</p>	<p><i>Ministerul Justiției</i></p>	<p>La art. 32 al proiectului de Acord "Intrarea în vigoare" se stipulează că: „Drept confirmare a celor expuse, reprezentanții ambelor părți, având depline puteri, semnează prezentul Acord". Prin urmare, menționăm că deplinele puteri, conform prevederilor Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii</p>	<p>Se acceptă parțial</p>	<p>Articolul 32 va deveni art. 36 ca urmare a completării proiectului cu articole noi și se va expune în următoarea redacție: Articolul 36 Intrarea în vigoare</p>	<p>1. Prezentul Acord va</p>

<p>intrarea în vigoare a Acordului. Prezentul Acord se va aplica din data intrării în vigoare a Aranjamentului Administrativ.</p> <p>Drept confirmare acelor expuse, reprezentanții ambelor Părți având depline puteri, semnează prezentul Acord.</p>			<p>intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează lunii în care ambele Părți Contractante au făcut schimbul instrumentelor de ratificare, prin canale diplomatice.</p> <p>2. Aplicarea prezentului Acord se va iniția de la data intrării în vigoare a Aranjamentului Administrativ.</p>
<p>Încheiat la _____, în două exemplare originale, în limbile română și spaniolă toate textele fiind egal autentice.</p>	<p>Moldova, reprezintă un document care emană de la autoritatea competentă a Republicii Moldova și desemnează una sau mai multe persoane împuternicite să reprezinte statul pentru negocierea, adoptarea sau autentificarea textului unui tratat internațional și se acordă prin decret al Președintelui Republicii Moldova sau prin hotărâre a Guvernului, fiind certificat de către Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.</p> <p>În consecință, sugerăm completarea proiectului de decret cu o dispoziție referitoare la acordarea deplinei puteri (art. 9 al Legii menționate supra).</p> <p>Totodată, în eventualitatea apariției unor disensiuni cu privire la interpretarea textului Acordului, propunem specificarea în clauzele finale a limbii de referință.</p>	<p>Drept confirmare, reprezentanții împuterniciți ale ambelor Părți Contractante semnează prezentul Acord. Întocmit la _____, la _____ în două exemplare, în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.</p>	<p>Atât Acordul cât și Aranjamentul administrativ vor avea aceeași dată de intrare în vigoare și aceeași valabilitate, aranjamentul fiind un instrument secundar,</p>
<p><i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i></p>	<p>Suplimentar, dat fiind actuala redacție a prevederilor finale ce țin de condiționalitatea aplicării Acordului în dependență de intrarea în vigoare a Aranjamentului administrativ de aplicare a acestuia, atenționăm asupra necesității semnării ambelor tratate concomitentul scopul evitării unei</p>	<p>Nu se acceptă.</p>	

			perioade de timp în care Acordul, odată intrat în vigoare, totuși nu va putea fi aplicat.			care are rolul de implementare a dispozițiilor Acordului.
--	--	--	---	--	--	---

Ministru



Digitally signed by Spataru Marcel
Date: 2022.06.13 12:33:54 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

Marcel SPATARU